

Jax era e chajr ojroner lo que tz'ijb'ab'ir umen e Apóstol Pedro

E Pedro utz'ijb'a inte' carta tama tin e ac'upseyanob' tama e Dios

¹ Nen xe' Simón Pedroen manen y apostolen tua' e Jesucristo. War intz'ijb'a e carta era tib'a xe' c'otoy ich'ami inte' c'upesiaj xe' meyra atujri b'an cocha cach'ami non ub'an. Pues erach Cadiosir xe' jax Cawajcorpesiaj Jesucristo xe' jax xe' war cac'upseyan tamar.

² Ch'amic meyra utacarsiaj y ujiriar e Dios umen que war inata meyra tamar Catata Dios y tamar e Jesús xe' jax Cawinquirar.

Uchequerir xe' erach tua' inte' xe' war ac'upseyan tama e Cristo

³ Pues entonces tacar uc'otorer Catata Dios ixin uyajc'on tunor lo que uc'ani tua' caturuan tama inte' cuxtar xe' erach tut jaxir tamar lo que canata tamar jaxir xe' ixin upejcon tua' cach'ami utawarer xe' meyra ayan y tua' caquetpa más erach tacar utacarsiaj.

⁴ Y tacar uc'otorer era ixin uyajc'on meyra chojb'esiaj xe' meyra atujri b'an cocha arob'na umener ixnix que b'an tua' uche. Y tamar e chojb'esiaj era Catata Dios ixin uyajc'on Unawalir tua' uyub'ion cac'otoy caquetpa erach tut jaxir, y ixin uyajc'on lo que uc'ani tua' uyub'ion caloc'oy tut e mab'amb'anir lo que uyusre uche e gente tara tor e rum.

5 Y tamar era tunor tin e war ac'upseyan tama e Cristo cocha era uc'ani tua' uturb'a ub'a tua' uyustes ub'a tama ucuxtar, y de allí uc'ani tua' usajca tua' ac'otoy unata tunor lo que uc'ani e Dios tua' uche.

6 Y de allí uc'ani tua' uturb'a ub'a tua' ucojco ub'a tama tunor ucuxtar, y de allí uc'ani aquetpa tz'ustaca tama uyalma tut tunor lo que watar, y de allí uc'ani tua' aquetpa más erach tama tunor ucuxtar.

7 Y de allí uc'ani tua' uturb'a ub'a tua' aquetpa inc'un uyalma tut tunor e hermanuob', y uc'ani tua' uyajta utob' tunor e hermanuob' inte' cocha inte'.

8 Pues jay ayan tunor era tama icuxtar y war ab'oro axin, entonces c'ani aquetpa chequer que ayan ic'ampib'ir, y que majax intaca war ixc'upseyan tama Cawinquirar Jesucristo.

9 Pero tin e matuc'a ayan tama ucuxtar cocha era aquetpa b'an cocha jay tajpem unac'ut o b'an cocha inte' xe' wix atajpa unac'ut, porque inte' cocha era c'apa unajpes que tama inyajr pocb'ir ani tama tunor umab'amb'anir.

10 Y tamar era niwermanuox, turb'anic ib'a tua' ixc'otoy inata que sicb'ab'irox y que pejcb'iroxix umen e Dios. Porque jay iche tunor era, ma tia' tua' ixixin ixcucrema.

11 Y tamar era Catata Dios tua' ixto atzay uyajc'ox e ocher tama uchinam xe' machi tua' ac'apa xe' tua' Cawinquirar xe' jax Cawajcorpesiaj Jesucristo.

12 Pues tamar era c'ani insutpa inwareox tunor era iraj iraj motor que warix inata y motor que

war ixq'uec'o ixkana tama tunor lo que erach b'an cocha cay incansiox.

¹³ Pues war imb'ijnu que bueno tua' insutpa inwareox otronyajr tama tunor era iraj iraj conda turento tara tor e rum tua' machi anajpa imener.

¹⁴ Porque Cawinquirar Jesucristo cay uwirsen que nen tua' inloc'oy tor e rum wacchetaca era.

¹⁵ Y tamar era war inche tunor lo que uyub'ien tua' aquetpa c'ar imener tunor lo que war intz'ijb'a tib'a era conda ac'apa inxin tut e q'uin.

Tin e uwirob' utawarer e Cristo tor inte' witzir

¹⁶ Pues entonces c'ani inwareox era que tunor lo que cay incansiox tamar e tiempo conda c'ani asutpa watar Cawinquirar Jesucristo taca tunor uc'otorer, majax inte' ojroner xe' catajwi tamar taca cajor sino que jax lo que erach. Pues non xe' turon taca Cawinquirar tujor e witzir cawira taca unaccoit conda sutpa intiach uwirnar tama utawarer.

¹⁷ Y non turon tujor e witzir era conda Catata Dios cay ojron taca inte' nuxi nuc xe' tari tut e q'uin y cay utattz'i Uyunen y cay uyajc'u utawarer y che: “Jaxto era Niunen xe' inyajta ut y xe' intzay inwira”, che e Dios uyare e Jesús.

¹⁸ Y non coyb'i e nuc era xe' tari tut e q'uin conda turon taca Cawinquirar tujor e witzir xe' erach yaja'.

¹⁹ Pues chequer tamar era que ayan meyra uc'ampib'ir lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e profetob' xe' turuanob' tama e onian tiempo. Y bueno tua' iturb'a ib'a tamar lo que tz'ijb'ab'ir umenerob'. Porque tunor lo que tz'ijb'ab'ir umenerob' aquetpa b'an cocha inte' c'ajc xe' war atz'ajb'a

tama e acb'ar este que asacojpa y este que atob'oy watar e lucero xe' ejpray ut conda war asacojpa xe' b'an cocha Cawinquirar Jesucristo conda o'choy tama cawalma.

²⁰ Pero natanic era que tunor tin e cay utz'ijb'ob' uyojroner e Dios tama e onian tiempo machi utajwiob' e ojroner lo que utz'ijb'ob' tamar taca ujob'.

²¹ Porque tin e profetob' tama e onian tiempo ma tia' cay utz'ijb'ob' lo que war uc'aniob' jaxirob', sino que utz'ijb'ob' intaca lo que b'ijresnob' tua' uchiob' umen Unawalir e Dios.

2

Tin e acanseyan tamar lo que majax erach Judas 4-13

¹ Pero tama e onian tiempo ayan ub'an e profetob' xe' ajmajresiajob' tujam e gente tua' e Israel. Y ayan ub'an tijam nox coner. Ayan tin e war ucanse e majresiaj mucur, motor que tut e gente war uche ub'ob' que erach tunor. Pero jaxirob' ucansiob' jax taca lo que ayopa tama ujob' xe' mab'amb'an y este que axin umuquiob' uc'ab'a Cawinquirar xe' mamb'irob' ani umener. Y tamar era uc'ani tua' asatpob' wacchetaca.

² Y meyra gente tua' axin tupat e ajcanseyajob' era y c'ani uc'upsiob' e canseyaj tuob' xe' sub'ar uwirnar. Y umen e canseyaj era ayan tin e tua' axin o'jronob' upater uyojroner e Dios xe' erach.

³ Y tunor e ajcanseyajob' cocha era axin ub'ijnuob' tamar taca e tumin y tamar era axin ulocsiob' meyra tumin tib'a y axin ucansiox

meyra lo que majax erach. Pero watar ujatz'uar e Dios tama ujob' wacchetaca este que axin atijresnob' inyajrer.

⁴ Porque tama e onian tiempo Cadiosir machi c'umpa taca e angelob' xe' cay uchiob' e mab'amb'anir, sino que uyeb'ta ixiob' esto tama uch'endar e Satanás tia' war aquetpob' cachar tama e incsib'aner war ucojcob' uyopar e juicio.

⁵ Y Cadiosir machi c'umpa taca e gente xe' turuanob' tama e onian tiempo xe' machi c'ani uyactob' e mab'amb'anir motor que b'an arob'nob' umen e Noé xe' jax inte' ajchectesiaj tamar lo que erach. Y tamar era e Dios uyeb'ta tari inte' nuxi jajar tujor tunor e ajmab'amb'anirob' era este que c'apa cuchpob' chamayob' tunorob' tama e ja'. Pues ajtaca e Noé taca siete ut upiarob' xe' corpesnob' tama e nuxi ja' era.

⁶ Y q'uijna e Dios ub'an taca e gente xe' turuanob' tama e chinam Sodoma y taca e gente xe' turuanob' tama e chinam Gomorra xe' meyra cay uchiob' e mab'amb'anir tama e onian tiempo este que c'apa tijresnob' tunorob' umen e Dios tama inte' c'ajc este que quetpob' b'an cocha e tan. Y numuy b'an cocha era tua' aquetpa chequer tut tunor tin e machi ac'upseyanob' tut e Dios lo que aquetpa tua' unumse ub'ob' tama e tiempo xe' watar.

⁷ Pues Cadiosir ucorpes inte' taca winic tama e lugar era xe' jax e Lot xe' jax inte' winic xe' erach. Pues jaxir cay unumse ub'a meyra conda uwira tunor lo que war uchiob' e gente era xe' ajmab'amb'anirob'.

⁸ Pero e Lot, cocha erach uwirnar cay c'uxun

meyra tama uyalma conda cay uyub'i y conda cay uwira tunor e sian mab'amb'anir lo que war uchiob' e gente era iraj iraj.

⁹ Y tamar era chequer que Cawinquirar Dios unata ucorpes tunor tin e war uturb'a ub'a tamar jaxir conda war unumse ub'ob'. Y chequer ub'an que jaxir unata ucojco yeb'ar uc'ab' tunor tin e machi c'ani uyacta e mab'amb'anir este que ac'otoy e día tua' e juicio.

¹⁰ Y b'an tua' anumuy tama tunor tin e war uchiob' lo que intuj tama uwerir, y xe' war ux-
ejb'ioy' ut tunor tin e ayan uc'otorer tara tor e rum. Y b'an tua' anumuy tama tunor tin e ma-
majchi ub'acriob', y tin e war uchiob' jax taca lo que uc'aniob', y tin e machi ab'actob' este que axin uc'ayob' tin e nuquir ajc'otorerob' tara tor e rum.

¹¹ Pero e angelob' tua' Cawinquirar Dios xe' meyra ayan uc'otorer y xe' meyra ayan utawarer machi ub'ijnuob' tua' uc'ayob' e ajc'otorerob' tara tor e rum tut Cawinquirar Dios.

¹² Pero e ajcanseyajob' xe' ajmajresiajob' era ojonob' upater tunor lo que machi unatob'. Jaxirob' b'anob' cocha e animalob' xe' matuc'a uchiquinob' y xe' machi ub'ijnuob'. E animalob' aquetpob' tua' amorojsenob' y tua' achamesnob'. Y b'an cocha era tua' asatpob' e winicob' era ub'an.

¹³ Jaxirob' c'ani achena unumse ub'ob' b'an taca cocha uchiob' unumse ub'ob' e inmojr. Jaxirob' atzayob' conda war uchiob' lo que matuc'a uc'ampib'ir tama inte' día. Y conda turob' tijam aquetpob' b'an cocha inte' b'ujc xe' galan uwirnar pero xe' ayan e b'onemar tamar xe' aquetpa sub'ar uwirnar, y b'an e winicob' era xe' turob'

tijam xe' war atzayob' jaxob' taca conda war umajresox o conda war anojq'uiniob' tacarox.

¹⁴Y e ajcanseyajob' xe' ajmajresiajob' era, conda axin uwira ut inte' ixic ya war uyusre tua' uch'ami. Y machi ac'oy uchiob' e mab'amb'anir. Y iraj iraj war upijch'io'ob' tunor tin e inc'un uyalma tua' amajresna, y jaxirob' ub'ijnuob' tamar taca e tumin. Pues e winicob' era b'axb'i'rob'ix inyajrer.

¹⁵Jaxirob' ajsatparob' war axanob' porque ixin uyactob' e b'ir xe' erach. Cay uchiob' b'an cocha uche e profeta Balaam xe' jax uyunen e Beor xe' turuan tama e onian tiempo. Jaxir uyajta ut e tumin lo que uch'ami umen que war uche e mab'amb'anir.

¹⁶Pero e Balaam era cay c'ayna tama e mab'amb'anir lo que cay uche umen uchij xe' chena ojron umen e Dios b'an cocha ojron e gente tua' uc'aye e Balaam tua' uyacta tunor lo que war uche xe' mab'amb'an tut e Dios.

¹⁷Y tunor e ajcanseyajob' xe' ajmajresiajob' era larob' tacar inte' ut ja' xe' taqui e ja' tamar. Y larob' tacar inte' tocar xe' aq'uejcha axin umen e ic'ar. Y tamar era aquetpa tua' unumse ub'ob' tama e incsib'aner xe' más calapir uwirnar, y ya taca tua' aquetpob' tama inte' c'uxner xe' machi tua' ac'apa.

¹⁸Pues meyra utattz'i ub'ob' e ajcanseyajob' era y meyra ojroner ayan tuob' xe' matuc'a uc'ampib'ir. Y jaxirob' uc'ampes lo que uyusre uche uwerir inte' tua' upejca e gente tua' aloc'oy tama ub'ir e Dios. Y tamar era axin ucu-cruob' meyra gente xe' wartocto uyactob' tunor e mab'amb'anir.

19 Y war uyareob' e gente axin que ayan e corpesiaj tacarob', pero tamarob' matuc'a e corpesiaj porque war aquetpob' yeb'ar uc'otorer lo que war uchiob' xe' majax imb'utz porque machi uyub'i uyactob' e mab'amb'anir. Y b'an anumuy taca tunor e gente; tunor lo que achempa umenerob' iraj iraj war aquetpa b'an cocha uwinquir, cocha umener war a'rob'nob' tuc'a tua' uchiob'.

20 Pues tunor tin e uch'amix uc'ab'a Cawinquirar xe' jax Cawajcorpesiaj Jesucristo, y xe' ixin uyacta tunor e mab'amb'anir lo que ayan tara tor e rum, y de allí jay axin uyacta ub'a tua' amaresna otronyajr umen e mab'amb'anir este que asutpa a'rob'na umener otronyajr tuc'a tua' uche, entonces jaxir axin aquetpa más tzajtaca ut ixto que conda mato ani uch'ami e Cristo.

21 Más ani bueno que ma tia' c'otoy unatob' tuc'a e b'ir xe' erach tama e Dios que lo que ixin uchiob' jaxirob'. Porque jaxirob' c'otoy unatob' tunor era, pero de allí uyactob' ixto tunor uyojroner e Dios xe' erach lo que ajc'unob' ani.

22 Pero tunor era anumuy b'an taca cocha e ojroner xe' che: “Incojt tz'i' xe' uxe' ub'a asutpa umaq'ui otronyajr lo que cay uxe' era.” Y b'an ub'an cocha che inte' ojroner: “Incojt chitam xe' war atesna wacchetaca asutpa utz'iri ub'a tama e anam otronyajr”, b'an che inte' ojroner.

3

Conda asutpa watar Cawinquirar otronyajr

1 Pues entonces niwermanuox xe' inchoj iut nimener, jax era e chajr carta lo que war intz'ijb'a

tib'a. Pues tama e b'ajxan carta y tama e carta era war inc'ajpesox tua' ib'ijnu tamar lo que erach.

² War inc'ani tua' aquetpa c'ar imener tunor uyojronerob' e profetob' xe' erob'ach xe' turuanob' tama e onian tiempo, y tua' aquetpa c'ar imener tunor uyojroner Cawinquirar xe' jax Cawajcorpe-siaj xe' canseb'irox umen e apostolob'.

³ Pues c'ani inwareox b'ajxan era tamar lo que watar porque tamar uc'apesnib'ir e tiempo era c'ani achecta watar tin e tua' axin uchiob' b'an taca cocha uyusre uche uwerir, y xe' tua' o'jronob' upater lo que erach, y xe' tua' utzeniox umen que war ixxana tama ub'ir e Dios.

⁴ Jaxirob' c'ani o'jronob' taca inte' majresiaj y che: “Pues e Cristo che que c'ani asutpa watar otronyajr. Y jay erach tunor uyojroner, entonces yopix ani. Pero desde que chamayob' tunor catata viejob'irob' ixnix tunor quetpax b'an taca cocha turu tunor conda cajyesna or e rum era.” B'an tua' o'jronob' tin e c'ani o'jronob' upater lo que arob'na umen e Dios que b'an tua' uche.

⁵ Pero jaxirob' machi c'ani uyactob' o'choy tama ujob' que umen uyojroner e Dios chena tunor ut e q'uin y tunor or e rum ixnix e tiempo tujam e ja' y tacar e ja'. Pues numuy tunor era umen taca que ojron e Dios.

⁶ Pero de allí eb'etna tari inte' nuxi jajar umen e Dios tua' ub'ut'i tunor or e rum, y taca e ja' era utijres tunor or e rum.

⁷ Y umen taca que ojron e Dios tunor ut e q'uin y tunor or e rum war acojcsan este que achecta watar e c'ajc xe' tua' ac'apa uputa tunor. B'an tua' anumuy tama e día tua' e juicio conda tua'

atijresnob' tunor e ajmab'amb'anirob'.

⁸ Pues entonces niwermanuox xe' inchoj iut nimener, ira inajpes que tut Cawinquirar Dios inte' día aquetpa b'an cocha 1,000 año, y que 1,000 año aquetpa b'an cocha inte' día tut jaxir.

⁹ Y motor que numuy meyra tiempo cocha cab'ijnu non, pero Cawinquirar Dios c'ani ac'apa uche tunor lo que che jaxir. Pues jaxir war acojcsan, porque machi war uc'ani tua' asatpa nien incojt winic tara tor e rum, sino que wardo uquisu e día axin tua' ererto uyactob' tunor umab'amb'anirob' y tua' asutpob' tut e Dios.

¹⁰ Pues entonces c'ani ac'otoy e día tua' Cawinquirar Dios b'an cocha conda achecta inte' ajxujch acb'ar. Pues tama e día yaja' c'ani atijresna tunor ut e q'uin taca inte' nuxi quiricnar xe' imb'ac'ajr uyub'nar, y tunor lo que ayan tut e q'uin c'ani ac'apa ajacha umen e c'ajc, y tunor or e rum y tunor lo que ayan tamar c'ani ac'apa asatpa ub'an.

¹¹ Entonces cocha chequer que c'ani atijresna tunor lo que ayan, b'ijnunic era cocha uc'ani tua' caturuan tut e Dios y tut e gente. Porque e Dios uc'ani tua' caxin cache jax taca lo que erach tut jaxir

¹² tama e tiempo era conda war cacojco tua' ac'otoy e día yaja'. Y c'ani catzay cacojco uyopar e día yax. Pues tama e día yaja' c'ani atijresna tunor ut e q'uin, y tunor lo que ayan c'ani ac'apa ajacha umen uyamir e c'ajc.

¹³ Pero non war cacojco uyopar e día conda c'ani achecta ut e q'uin xe' imb'utz y conda c'ani achecta or e rum xe' imb'utz b'an cocha arob'na umen e Dios ixnix e tiempo. Pues tama e día yaja'

jax taca lo que imb'utz y lo que erach tut e Dios tua' achempa.

14 Pues entonces niwermanuox xe' inchoj iut nimener, cocha war cacojco e día conda c'ani achecta tunor era, turb'anic ib'a tua' ixtajwina umen e Dios que ayan e jiriar tamarox, y que matuc'a e b'onemar, y que matuc'a e mab'amb'anir.

15 Pero b'ijnunic que wardo ucojco cora Cawinquirar tua' uyub'ito uch'amioy' e corpesiaj tin e merato ac'otoyob' tut e Dios. Pues b'an che cawermano Pablo xe' inchoj ut camener tamar lo que tz'ijb'ab'ir tib'a umener b'an cocha e natanyaj lo que ajc'una umen e Dios.

16 Pues tama tunor e ojroner lo que tz'ijb'ab'ir umen cawermano Pablo ojron tama tunor era, motor que ayan lo que intran tua' canata tuc'a che tamarob'. Y tamar era ayan tin e majax bien canseb'ir tama uyojroner e Dios y xe' imb'ijc taca wiri tama uc'upesiajob' tama Cawinquirar xe' war uyapru ucanseyaj e Pablo tamar lo que majax erach. Y b'an uchiob' ub'an tama tunor uyojroner e Dios, y tamar era c'ani ac'axi uq'uijnar e Dios tama ujob'.

17 Pues entonces niwermanuox xe' inchoj iut nimener, cocha wix inata tama tunor lo que tua' anumuy era, cojconic ib'a tua' machi ixmajresna tua' ixq'uejcha ixixin umen ucanseyaj tin e machi ac'upseyanob' tut e Dios este que ixcucrema tama e cuxtar xe' erach xe' q'uec'oxix ani tamar.

18 Entonces canoenic más tama utacarsiaj e Dios y ch'ienic tamar lo que icani tama Cawinquirar xe' jax Cawajcorpesiaj Jesucristo. Catattz'ic uc'ab'a

iraj iraj. Amén. Tara ac'apa tunor niwojroner, che
e Pedro.

**Uyojroner e Dios xe' Tz'ijb'ab'ir Tama e
Onian Tiempo
The New Testament and Genesis, Ruth, Esther, and
Jonah in the Chorti language of Guatemala
El Nuevo Testamento, Génesis, Rut, Ester y Jonás en
Chortí, Guatemala**

copyright © 1996, 2012, 2013, 2023 Wycliffe Bible Translators, Inc. and
Evangel Bible Translators, International

Language: Chortí (Chorti)

Translation by: Evangel Bible Translators, International and Wycliffe Bible
Translators

New Testament © 1996, 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.; Old Testa-
ment © 2012, 2013, 2023 Evangel Bible Translators, International

This translation is made available to you under the terms of the Creative
Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in
any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are
licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,
please contact the respective copyright owners.

2023-08-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 31 Aug 2023

0410d58b-6cf7-5896-9ffc-07539f9b016e